



# CONDADO DE NEW HANOVER

## SALUD Y SERVICIOS HUMANOS

1650 Greenfield Street, Wilmington, NC 28401

Salud | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7834 | NHCgov.com

Servicio Social | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7824 | NHCgov.com

**Donna Fayko, M.Ed**, Directora

**David G. Howard, MPH**, Director de la Salud Pública | **Tonya Jackson, MBA**, Directora del Servicio Social

### Solicitud para el Programa de Protección del Agua en el Sitio (OSWP) Séptico y/ o pozo

#### Tipo de aplicación (marque todas las que correspondan):

- Sistema Séptico Permiso de mejora (PM) Evaluar/permitir el Sistema séptico:  Nuevo  Reubicación  Expansión
- Autorización de construcción (AC) Permiso para instalar Sistema séptico
- Reparación del permitir el Sistema séptico; El sistema séptico no funciona
- Permiso de revisión (CA/IP) # de permiso \_\_\_\_\_
- Reutilización del Sistema Existente:  Séptico  Pozo
- Permiso de pozo de agua potable:  
 Nuevo  Reemplazo/Nuevo  Reparar  Abandono
- Muestra de Agua:  Bacteria  Inorgánica  Orgánico
- Monitoreo de la humedad del suelo alternativa para determinar la humedad del suelo

Permiso de seguridad de construcción #: \_\_\_\_\_ (si es aplicable)

#### Información del solicitante:

Nombre del solicitante: \_\_\_\_\_

Dirección de envío: \_\_\_\_\_

Ciudad, Estado, Código Postal: \_\_\_\_\_

Celular / Teléfono de casa: \_\_\_\_\_

Teléfono del trabajo: \_\_\_\_\_

Dirección del Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

#### Información del Propietario:

La misma que el solicitante

Propietario: \_\_\_\_\_

Dirección de envío: \_\_\_\_\_

Ciudad, Estado, Código Postal: \_\_\_\_\_

Celular / Teléfono de casa: \_\_\_\_\_

Teléfono del trabajo: \_\_\_\_\_

Dirección de Correo Electrónico: \_\_\_\_\_

#### Información de la Propiedad:

Parcela de Impuestos # \_\_\_\_\_ Fecha originalmente escriturada y registrada: \_\_\_\_\_

Dirección de la Propiedad: \_\_\_\_\_ Ciudad y Código Postal: \_\_\_\_\_

Nombre de la Subdivisión: \_\_\_\_\_ Sección/Fase: \_\_\_\_\_ Lote #: \_\_\_\_\_

Tamaño del Lote (hectáreas): \_\_\_\_\_ Superficie a evaluar (solo IP):  menos de 1 hectárea  más grande que 1 hectárea

Alcantarillado del Condado:  Si  No Si es así, proveedor del alcantarillado :  CFPUA  AQUA  Otro: \_\_\_\_\_

Suministro de Agua:  Pozo Nuevo  Pozo Actual  Pozo de la Comunidad  Pozo Compartido  Agua Publica  Primavera

Si es agua pública, proveedor de agua:  CFPUA  AQUA  Otro: \_\_\_\_\_ Existe un pozo de riego?  Sí  No

# de ocupantes/empleados el agua potable servirá: \_\_\_\_\_ # de viviendas/edificios agua potable de pozo servirá: \_\_\_\_\_

**Información de Desarrollo:** (marque cualquiera que corresponda)  Residencial  No-Residencial/Comercial/Industrial

- Nuevo Sistema Séptico
- Adición de Edificio/Conversión:  Reubicación del Sistema Séptico Existente  Expansión del Sistema Séptico existente
- Adición de Edificio/Conversión, Reutilizar el Sistema Existente:  Sistema Séptico  Pozo de Agua Potable Privado
- Reparación de un Sistema Séptico que Funciona mal (Sistema séptico que no funciona)
- Remplazo de casa móvil
- Agregar una piscina (Privada)

**Especificaciones Residenciales:**  Nueva Construcción  Construcción Existente

Tipo de Residencia:  Casa de una sola familia  Multifamiliar/Dúplex  Casa Móvil  Otro: \_\_\_\_\_

Número existente de dormitorios: \_\_\_\_\_ Número máximo de ocupantes (# dormitorios x 2): \_\_\_\_\_

¿Está agregando dormitorios?  SI  NO Habrá un sótano?  SI  NO

Número total de dormitorios propuestos: \_\_\_\_\_ Accesorios de plomería en el sótano  SI  NO

**Especificaciones no residenciales:**

Tipo de negocio:  Industrial  Comercial \_\_\_\_\_

Pies cuadrados totales del edificio(s): \_\_\_\_\_ Número máximo de empleados: \_\_\_\_\_ Número máximo de asientos: \_\_\_\_\_

Información adicional para ayudar a determinar el flujo diario del diseño de aguas residuales: \_\_\_\_\_

Tipo de agua que usa accesorios: \_\_\_\_\_

**Si solicita una Autorización de Construcción del Sistema Séptico (AC) o una Reparación del Sistema Séptico**

**Favor de indicar el tipo de Sistema Séptico deseado(s):** (Los sistemas se pueden clasificar según su preferencia.)

Aceptado\_\_\_  Alternativa\_\_\_  Convencional\_\_\_  Innovador\_\_\_  Otro \_\_\_\_\_  Cualquiera \_\_\_\_\_

El solicitante notificará al departamento de Salud local al presentar esta solicitud si alguno de los siguientes se aplica a propiedad en cuestión. Si la respuesta a alguna pregunta es "sí" el solicitante debe adjuntar documentación de respaldo.

- Sí  No ¿El sitio contiene humedales jurisdiccionales?
- Sí  No ¿El sitio contiene algún sistema de aguas residuales existentes?
- Sí  No ¿Se generarán aguas residuales en el sitio además de las aguas residuales domésticas? Por favor explique: \_\_\_\_\_
- Sí  No ¿Hay usufructos o derechos de paso en esta propiedad?
- Sí  No ¿El sitio está sujeto a la aprobación de cualquier otra agencia pública? Por favor explique: \_\_\_\_\_

**Si se determina que la información enviada en la solicitud de Permiso de Mejora o Autorización de Construcción es incorrecta, falsificada o modificada, o si se altera el sitio el Permiso o Autorización de Construcción perderá su validez y podrá ser suspendido o revocado.** No se ve afectado por un cambio del propietario. **El permiso es válido por 60 meses o sin vencimiento, dependiendo de la documentación presentada.** (Plano complete del sitio = 60 meses; plataforma completa = sin vencimiento)

Por la presente certifico que soy el solicitante / propietario o el representante legal autorizado del propietario. He leído esta solicitud y certifico que la información aquí proporcionada es verdadera, completa y correcta. A los funcionarios autorizados del condado y del estado se les concede el derecho de entrada para realizar las inspecciones necesarias para determinar el cumplimiento de las leyes y normas aplicables. Entiendo que soy el único responsable de la identificación y el etiquetado adecuados de todos los límites y esquinas de la propiedad y de hacer que el sitio sea accesible para que se pueda realizar una evaluación completa del sitio.

La emisión de este permiso por parte de Servicios Humanos y de Salud del Condado de New Hanover de ninguna manera garantiza la emisión de otros permisos requeridos. El solicitante es responsable de verificar con otras dependencias del gobierno apropiados para asegurarse de cumplir con sus requisitos.

Firma \*\* del propietario o representante legal del propietario (obligatorio)

Fecha

**\*\* Debe proporcionar documentación para respaldar la reclamación como representante legal del propietario.**

Para realizar la solicitud de Servicios de Salud Ambiental, proporcione toda la información requerida en la lista de verificación para cada permiso que solicite y cargue esta solicitud y todos los documentos de respaldo en la COSTA del condado de New Hanover en

<https://www.nhcgov.com/coast/>.



# CONDADO DE NEW HANOVER

## SALUD Y SERVICIOS HUMANOS

1650 Greenfield Street, Wilmington, NC 28401

Salud | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7834 | NHCgov.com  
Servicio Social | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7824 | NHCgov.com

**Donna Fayko, M.Ed.**, Directora

**David G. Howard, MPH**, Director de la Salud Pública | **Tonya Jackson, MBA**, Directora del Servicio Social

### CONDADO DE NEW HANOVER SALUD AMBIENTAL COMO PREPARAR SU POZO PARA LA COLECCIÓN DE MUESTRAS DE AGUA Y APROBACIÓN DEL POZO POR EL DEPARTAMENTO DE SALUD DEL CONDADO

- Someter a las oficinas de los Servicios de Salud Ambiental (Environmental Health Services) el documento de construcción (*Formulario GW-1*) providenciado por un *Contratista Certificado* en construcción de pozos (el e-mail: [programsupport@nhcgov.com](mailto:programsupport@nhcgov.com)). Nuestro número de teléfono es (910) 798-6667
- Cualquier pozo inutilizado deberá ser correctamente abandonado conforme Reglamento Estatal No. 15A NCAC 02C .0113. Un documento de abandono (*Formulario GW-30*) deberá ser sometido a ambos el s, y el Departamento de Medio Ambiente y Recursos Naturales del Estado de Carolina del Norte (NCDENR). En el caso del pozo no ser abandonado correctamente, se presentará una queja en contra, al NCDENR .
- El entubado del pozo deberá extenderse **NO MENOS DE 12 PULGADAS** de la superficie del suelo.
- Placa identificadora del Contratista certificado en construcción de Pozos, y el Instalador de Bomba deberá ser legible y permanentemente adherido al entubado exterior. La plataforma lechada, o piso, deberá ser construido de un metal duradero: a prueba de oxidación, y la intemperie.
- Bomba deberá estar conectada, y la cañería desde el pozo al edificio deberá estar completa.
- Al instalarse la bomba deberá ponerse una canilla sin rosca para permitir sacar muestras a 12 pulgadas del piso, y virado hacia abajo. En el caso de instalaciones con bombas de propulsión apartadas horizontalmente, la canilla de muestras se instalará en el lado del retorno (presión) de la cañería de la bomba. En el caso de una instalación de adaptador sin hoyo, la canilla de muestra se deberá localizar inmediatamente contracorriente del tanque de agua.
- La cabeza del pozo se equipará con una rejilla de ventilación a fines de acomodar los cambios de presión dentro del pozo. Esto no será necesario en el caso del uso de una bomba de succión o bomba de propulsión de caño único.
- Las aperturas para cañería, cableado y ventilación se posicionaran en el pozo como mínimo 12 pulgadas de la superficie excepto en casos de uso de un adaptador sin hoyo.
- Permita la solución de cloro permanecer en el pozo dentro del sistema de distribución por un periodo de por lo menos 24 horas. No se tomaran muestras en aquellos pozos que aún no tengan completado toda la cañería desde el pozo al edificio.
- Se deberá permitir que el cloro corra hasta que se elimine completamente, y ya no existan vestigios del mismo. Esto se podrá confirmar utilizando una Prueba de Cloro. continúe habiendo presencia de cloro, no se efectuará la toma de muestras, y será necesario pedir una cita nueva.
- Muestras de agua se tomarán solamente de lunes a jueves.
- **LA BOMBA TENDRA QUE ESTAR CONECTADO A LA CORRIENTE!** Opciones para proveer corriente a la bomba:
  - Tener un generador eléctrico en el local, con alguien para operarlo.
  - Pedir al electricista que conecte la bomba al poste eléctrico provisorio.
  - Tome medidas con el Departamento de Inspecciones para ser provisto de corriente permanente.
  - **DE NO CUMPLIR CON ESTOS PASOS NO SE PODRÁ GARANTIZAR UNA SEGUNDA CITA INMEDIATAMENTE.**

***“Gente Saludable, Medio Ambiente Seguro, Comunidad Fuerte”***

Preparations of Well for NHCHD Approval & Collection of Water Sample  
EHS097

6-2021

Translated by WH



## CONDADO DE NEW HANOVER

### SALUD Y SERVICIOS HUMANOS

1650 Greenfield Street, Wilmington, NC 28401

Salud | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7834 | NHCgov.com  
Servicio Social | Tel: (910) 798-3500 | Fax: (910) 798-7824 | NHCgov.com

Donna Fayko, M.Ed, Directora

David G. Howard, MPH, Director de la Salud Pública | Tonya Jackson, MBA, Directora del Servicio Social

### DESINFECCIÓN DE POZOS

Un pozo de agua puede contaminarse al infiltrarle aguas de superficie que contengan bacteria u otros contaminantes. El uso de cloro (cloración) es la mejor forma de eliminar organismos perjudiciales que puedan estar presentes. Detallamos a seguir un método simple de desinfectar un pozo contaminado. Un *Contratista Certificado en Pozos* podrá ayudarle con esta desinfección. Favor visite la siguiente página web (internet) para encontrar una lista de *Contratistas*. (<http://h2o.enr.state.nc.us/wc/FindaCertifiedWellContractor.htm>)

#### Cloración Simple para Pozos

- 1) Para desinfectar el sistema de agua en su casa, use anteojos protectores, guantes y ropa apropiada y disperse el cloro por la red de cañería y el pozo. Use solamente una solución creada de calcio hipoclorito de nivel alto (High Test), con 65%-75% de cloro disponible. NO USE EL CLORO DESIGNADO PARA USO EN EL HOGAR. Este calcio hipoclorito de nivel alto (por ejemplo aquellos vendidos bajo los nombres HTH ó Chlor-Tabs) se encuentran en ferreterías, proveedores de productos para piscina y tiendas de taladro. No use tabletas de cloro estabilizadas, ni cualquier producto de cloro que contenga fungicidas, algicidas u otros desinfectantes- Lea cuidadosamente la etiqueta del producto antes de utilizarlo!
- 2) Este método estándar requiere que la concentración del cloro se nivele en los 100 partes por millón (ppm) a través del sistema en su totalidad: La red de cañería y el pozo. Este nivel se logra con el uso de aproximadamente 3 onzas de hipoclorito con 65%-75% de cloro disponible por cada 100 galones de agua. Determine el volumen de agua en su pozo (un pozo de 2" (pulgadas) contiene .163 galones por pie, mientras que un pozo de 4" contiene .65 galones por pie). Adicione a este número 3 onzas adicionales del calcio hipoclorito para compensar por el volumen en el sistema completo, incluyendo la red de caños y el sistema de distribución.
- 3) Para mayores informaciones sobre como calcular correctamente las cantidades necesarias de cloro ó calcio hipoclorito dirijase a la página web (internet) [www.ncwelledriller.org/documents/DisinfectsWaterWell\\_rev2007-6.pdf](http://www.ncwelledriller.org/documents/DisinfectsWaterWell_rev2007-6.pdf) Agregue la cantidad calculada de calcio hipoclorito a un balde de 5 galones de agua limpia, revuelva hasta disolver. **PONGA EL AGUA EN EL BALDE PRIMERO!**
- 4) Vierta la solución en la abertura de ventilación con un embudo, ó en la parte superior del entubado del pozo luego de quitarle el sello. Permita la solución asentarse por media hora antes de iniciar la bomba. Conecte una manguera limpia a la canilla más cercana al cabezal del pozo y abra el agua. Circule el agua a través de la manguera y para dentro del pozo por media hora. Asegure se dé enjuagar cuidadosamente las paredes del entubado del pozo. En el caso de un pozo de 2", con una bomba de propulsión, podrá ser necesario remover el caño, la bomba y la unidad de propulsión. Recuerde sumergir cada pieza en la solución de cloro antes de re insertar lo.
- 5) Si usted tiene un sistema de tratamiento del agua, asegúrese que no se dañificará con el cloro. Sobrepase el sistema si necesario. Distribuya el agua clorado a través del sistema entero. Todas las canillas en que existan en el sistema deberán abrirse, una a la vez, para permitir que corra el agua libremente hasta que se pueda detectar el olor del cloro. Una vez que se puede identificar el cloro en una canilla, cierre la y siga a la próxima. El calefón y los inodoros también deberán ser descargados hasta sentir la presencia del cloro en ellos. Una vez completo este ejercicio, se deberá permitir que el agua permanezca estancada en el sistema por al menos 24 horas sin usarse, para asegurar una desinfección completa.
- 6) Luego de 24 horas, se podrá descargar el agua clorado del sistema. Es importante recordar que el agua clorado puede causar daño al sistema séptico y a las plantas de paisaje. Se recomienda que en lo que se pueda, se descargue el agua clorado a un sistema de alcantarillado, o una zanja. Permita que fluya el agua hasta que se desaparezca por completo el olor del cloro.
- 7) Una vez que el agua clorada se haya descargado completamente del sistema, pruebas deberán ser ejecutadas sobre una muestra del agua para determinar la existencia, o ausencia, de bacteria en ella. Para que los resultados se consideren aceptables, tales muestras solamente podrán ser recogidos por un técnico de laboratorio o el Departamento de Salud. En el caso de encontrarse bacteria, no se debe tomar el agua, y el procedimiento para la cloración de pozo deberá repetirse.
- 8) Continúe utilizando agua de botella o agua que se haya hervido a alta temperatura por tres minutos hasta que siguientes muestras no contengan contaminación. Recuerde que el hervir agua permite concentrar los niveles de nitritos en el agua, por lo tanto las mujeres embarazadas, y los bebés, deberán evitar tomar o usar para cocinar, el agua de canilla hervida durante este proceso- usando solamente agua embotellada.

Translated by WH

**"Gente Saludable, Medio Ambiente Seguro, Comunidad Fuerte"**